

Porównanie tłumaczeń Micheasza 4:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Uda się tam wiele narodów, mówiąc: Chodźmy, wstąpmy na górę JAHWE, do domu Boga Jakuba,* niech nas uczy swoich dróg,** pójdźmy Jego ścieżkami, gdyż z Syjonu wyjdzie Prawo i Słowo JAHWE z Jerozolimy! ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Uda się na nią wiele narodów, mówiąc: Chodźmy, wstąpmy na górę JAHWE, do domu Boga Jakuba! Niech nas uczy swych dróg, pójdźmy Jego ścieżkami, gdyż z Syjonu wyjdzie Prawo i Słowo JAHWE z Jerozolimy!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wiele narodów przybędzie, mówiąc: Chodźcie, wstąpmy na górę JAHWE, do domu Boga Jakuba, i będzie nas nauczał swoich dróg, a my będziemy chodzili jego ścieżkami. Z Syjonu bowiem wyjdzie prawo i słowo JAHWE z Jerozolimy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I pójdzie wiele narodów, mówiąc: Pójdźcie, a wstąpmy na górę Pańską, to jest do domu Boga Jakóbowego, a będzie nas nauczał dróg swoich, i będziemy chodzili ścieżkami jego; bo zakon z Syjonu wyjdzie, a słowo Pańskie z Jeruzalemu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I pośpieszą się narodowie mnodzy a mówić będą: Pójdźcie, wstąpmy na górę PANską i do domu Boga Jakobowego, a naucz nas o drogach swoich i będziemy chodzić ścieżkami jego: bo z Syjonu wynidzie zakon, a słowo PANskie z Jeruzalem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mnogie ludy pójda i powiedzą: Chodźcie, wstąpmy na górę Pańską, do świątyni Boga Jakuba. Niech nas naucz dróg swoich, byśmy kroczyli Jego ścieżkami, bo Prawo pochodzi z Syjonu i słowo Pańskie - z Jeruzalem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I pójdzie wiele narodów, mówiąc: Pójdźmy w pielgrzymce na górę Pana i do świątyni Boga Jakuba, i będzie nas uczył swoich dróg, abyśmy mogli chodzić jego ścieżkami, gdyż z Syjonu wyjdzie zakon i słowo Pana z Jeruzalemu!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	pójda liczne narody i powiedzą: Pójdźcie, wstąpmy na górę Pana i do domu Boga Jakuba! On pouczy nas o swoich drogach i pójdziemy Jego ścieżkami, bo z Syjonu wyjdzie Prawo i słowo JAHWE z Jerozolimy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	wiele narodów przyjdzie i powie: „Chodźcie, wejdźmy na górę JAHWE i do świątyni Boga Jakuba! On nas pouczy, jak mamy postępować, wytyczy drogę, którą mamy iść”. Bo z Syjonu wyjdzie pouczenie i słowo JAHWE - z Jerozolimy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i ludy liczne przybędą mówiąc: ”Chodźmy, wstąpmy na górę Jahwe i do Domu Boga Jakuba! Niech nas pouczy o drogach swoich, byśmy chodzili Jego ścieżkami!” Z Syjonu bowiem wyjdzie Prawo i słowo Jahwe

¹⁾ <x>230 122:1</x>

²⁾ <x>230 25:4</x>

			z Jeruzalem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і численні народи підуть і скажуть: Ходіть підемо на господню гору і до дому Бога Якова, і нам покажуть його дорогу, і підемо його стежками. Бо з Сіону вийде закон і господне слово з Єрусалиму.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wyruszą liczne ludy i powiedzą: Zabierzcie się, wejdźmy na górę WIEKUISTEGO, do domu Boga Jakóbów, by nas nauczył o Swoich drogach i abyśmy chodzili Jego ścieżkami! Bo z Cyonu wychodzi Prawo, a słowo WIEKUISTEGO z Jerusalaïm.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wiele narodów pójdzie i powie: "Przyjdźcie i wstąpmy na górę JAHWE i do domu Boga Jakubowego; a on będzie nas pouczał o swoich drogach i będziemy chodzić jego ścieżkami". Z Syjonu bowiem wyjdzie prawo, a słowo JAHWE – z Jerozolimy.